SÜDTIROLER SANITÄTSBETRIEB	AZIENDA SANITARIA DELL'ALTO ADIGE
WETTBEWERBSAUSSCHREIBUNG	BANDO DI CONCORSO PUBBLICO
In der Ausschreibung verwenden wir aus Gründen der besseren Lesbarkeit lediglich die männliche Form. Sämtliche Ausführungen beziehen sich gleichermaßen auf weibliche und männliche Personen.	Allo scopo di una migliore leggibilità nel presente bando viene utilizzata la forma maschile. Questa si riferisce in ogni caso alla forma maschile ed alla forma femminile.
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb schreibt, unter Berücksichtigung der Chancengleichheit zwischen Mann und Frau, einen öffentlichen Wettbewerb nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung von Stellen aus:	L'Azienda sanitaria dell'Alto Adige, nella piena parità di opportunità fra uomini e donne, indice un concorso pubblico per titoli ed esami per coprire posti quale:
MAURER (4. F.E.)	**MURATORE (4° q.f.)**
1. Vorbehalt der Stelle	**1. Riserva del posto**
Gesundheitsbezirk Bozen: 1 Stelle (die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Es können jedoch Bewerber/innen aller Sprachgruppen teilnehmen).	Comprensorio sanitario di Bolzano: 1 posto (Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Possono comunque partecipare gli aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici).
Gesundheitsbezirk Brixen: 1 Stelle (die Stelle ist der deutschen Sprachgruppe vorbehalten. Es können jedoch Bewerber/innen aller Sprachgruppen teilnehmen).	Comprensorio sanitario di Bressanone: 1 posto (Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco. Possono comunque partecipare gli aspiranti appartenenti agli altri gruppi linguistici).
Die Rangordnungen werden getrennt für jeden Gesundheitsbezirk erstellt.	Le graduatorie vengono redatte separatamente per ciascun Comprensorio.
Der Bewerber hat die Möglichkeit, sich in die Rangordnungen eines oder mehrerer Gesundheitsbezirke eintragen zu lassen, indem er die vorgesehenen Felder im Gesuchmuster ankreuzt.	Il candidato ha facoltà di scegliere di essere inserito nelle graduatorie di uno o più Comprensori sanitari, barrando le apposite caselle contenute nel modulo di domanda.
Die Angabe der Gesundheitsbezirke im Ansuchen ist bindend und kann nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Gesuche nicht mehr abgeändert oder ergänzt werden.	L'indicazione dei Comprensori contenuta nella domanda è vincolante e non può essere modificata o integrata successivamente alla scadenza del termine per la presentazione delle domande.
Der Bewerber hat keinen Anspruch auf die Eintragung in die Rangordnungen der Gesundheitsbezirke, für die er im Bewerbungsgesuch keine Auswahl getätigt hat.	Il candidato non può vantare alcuna pretesa all'inserimento nelle graduatorie dei Comprensori per i quali non ha effettuato la scelta nella domanda di assunzione.
Die betriebsinternen Mobilitätsansuchen haben, bis auf die hier ausgeschriebenen Stellen, immer Vorrang vor zukünftigen Besetzungen aus den Wettbewerbsrangordnungen.	Le richieste di mobilità all'interno dell'Azienda hanno sempre precedenza sulla futura copertura in applicazione delle graduatorie concorsuali, con eccezione dei posti banditi nel presente bando.

Diejenigen, die am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche bereits im Besitze eines unbefristeten Arbeitsverhältnisses im ausgeschriebenen Fachbereich im Südtiroler Sanitätsbetrieb sind, dürfen an diesem Wettbewerb nicht teilnehmen.	Non possono partecipare al presente concorso coloro che alla scadenza del termine per la presentazione delle domande di ammissione, siano già titolari di un rapporto di lavoro a tempo indeterminato nella disciplina oggetto del bando di concorso presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige.
Gemäß Art. 1014, Absatz 4 sowie Art. 678, Absatz 9, des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 wird der Vorbehalt für die Freiwilligen der Streitkräfte, unter Berücksichtigung des Sprachgruppenproporzes, in der Reihenfolge der Rangordnung, angewandt.	Ai sensi dell'art. 1014, comma 4 e dell'art. 678, comma 9 del d.lgs. 66/2010, la riserva per volontari delle FF.AA. si applica per scorrimento della graduatoria, nel rispetto delle norme sulla proporzionale linguistica.
Der Wettbewerb ist unter Beachtung des Vorbehalts gemäß Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 in geltender Fassung (Bestimmung für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderung und anderen geschützten Kategorien) ausgeschrieben.	Il concorso è bandito nel rispetto delle riserve di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e successive modifiche (Norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette).
2. Zugangsvoraussetzungen	**2. Requisiti di accesso**
Unten angeführte Voraussetzungen müssen am Fälligkeitsdatum für die Einreichung der Zulassungsgesuche gegeben sein:	I sottoelencati requisiti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine per la presentazione delle domande:
Das Fehlen auch nur einer Voraussetzung bringt die Nichtzulassung zum öffentlichen Wettbewerb mit sich.	**La mancanza di uno solo di essi comporta la non ammissione al concorso pubblico.**
a) **Staatsbürgerschaft:** Am Wettbewerb teilnehmen dürfen: • Italienische Staatsbürger und auf Grund geltender Gesetzesnormen gleichgestellte Staatsbürger; • Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union[1].	a) **Cittadinanza:** Possono partecipare al concorso: • i cittadini italiani e i cittadini equiparati in base alle leggi vigenti; • i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea[1].
• Familienangehörige von EU-Bürgern, auch wenn sie Drittstaatsangehörige sind, sofern sie die Aufenthaltskarte oder das Recht auf Daueraufenthalt besitzen, sowie,	• familiari di cittadini degli Stati membri dell'Unione Europea, non aventi la cittadinanza di uno Stato membro, che siano titolari del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente, nonché
• Drittstaatsangehörige, die die Rechtsstellung eines langfristig Aufenthaltsberechtigen in der EGB besitzen, oder mit Flüchtlingsstatus bzw. mit zuerkanntem subsidiärem Schutz (im Sinne von Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97).	• cittadini di Paesi terzi titolari del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di protezione sussidiaria (ai sensi dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97).
Im Sinne von Art. 3 des Dekrets des Präsidenten des Ministerrates vom 7. Februar 1994, Nr. 174, müssen die EU-Bürger zwecks Zugang zu Stellen der öffentlichen Verwaltung, folgende Voraussetzungen besitzen:	Ai sensi dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994 n. 174, i cittadini degli stati membri dell'Unione Europea devono possedere, ai fini dell'accesso ai posti della Pubblica Amministrazione, i seguenti requisiti:

[1] Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 174 del 07.02.1994
Dekret des Präsidenten des Ministerrates Nr. 174 vom 07.02.1994

• Besitz der zivilen und politischen Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat; • Besitz aller weiteren für italienische Staatsbürger vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der italienischen Staatsbürgerschaft selbst.	• Il godimento dei diritti civili e politici anche negli Stati di appartenenza o provenienza; • Il possesso, eccezione fatta per la cittadinanza italiana, di tutti gli altri requisiti previsti per i cittadini della Repubblica italiana.
b) **Alter**: Am Wettbewerb teilnehmen dürfen: • diejenigen, welche zur Fälligkeit der Ausschreibung das 18. Lebensjahr vollendet haben; • diejenigen, die laut geltender Bestimmungen das gesetzliche Rentenalter von 65 Jahren nicht überschritten haben;	b) **Età anagrafica**: Possono partecipare al concorso: • coloro che alla scadenza del bando hanno compiuto il 18° anno di età; • coloro che non hanno superato il limite di età per la permanenza in servizio previsto dall'ordinamento corrispondente al 65° anno di età anagrafica;
c) **Körperliche Eignung für den Dienst**	c) **Idoneità fisica all'impiego**
d) **Studientitel**:	d) **Titolo di studio**:
Abschluss der Mittelschule oder der Grundschule sowie: • Gesellenbrief als Maurer oder Meisterbrief als Maurer.	diploma di licenza di scuola media o licenza di scuola elementare nonché: • diploma di fine apprendistato muratore o di maestro artigiano muratore.
Der im Ausland erlangte Studientitel muss, vor Dienstantritt, in Italien anerkannt worden sein.	Il diploma conseguito all'estero deve essere stato riconosciuto in Italia prima dell'assunzione in servizio.
e) **Nachweis der Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache**: Es wird der Zweisprachigkeitsnachweis A2 (ehemaliges Niveau „D") verlangt. Im Sinne der geltenden Bestimmungen[2] sind auch Bestätigungen von Bildungsinstituten gültig, wenn sie von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfung der Autonomen Provinz Bozen, www.provinz.bz.it/ebt/, anerkannt wurden.	e) **Attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca:** È richiesto il possesso dell'attestato di bilinguismo A2 (ex livello D). In base alla vigente normativa[2] sono validi anche attestati rilasciati da istituti di formazione, se riconosciuti dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano, www.provincia.bz.it/ebt/.
Keinen Zugang zum Dienst hat:	**Non possono accedere agli impieghi:**
• diejenigen, die vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen sind;	• coloro che siano esclusi dall'elettorato attivo;
• diejenigen, die bei einer öffentlichen Verwaltung vom Dienst abgesetzt oder enthoben wurden oder nach Inkrafttreten des ersten Kollektivvertrages entlassen worden sind;	• coloro che siano stati destituiti o dispensati ovvero licenziati dall'impiego presso pubbliche amministrazioni;
• jene oder diejenigen, die mit einem auch nicht rechtskräftigen Urteil wegen einer der im Abschnitt I, des Titels II des Buches II des Strafgesetzbuches vorgesehenen Straftaten verurteilt wurden;	• coloro che sono stati condannati, anche con sentenza non passata in giudicato per i reati previsti nel capo I del titolo II del libro II del Codice penale;

[2] D.P.R. n. 752 del 26.07.1976 e successive modifiche e D.Lgs. n. 86 del 14.05.2010
D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976 in geltender Form und GvD. Nr. 86 vom 14.05.2010

• diejenigen, die wegen Vorlage falscher Urkunden oder Urkunden mit nicht heilbarer Ungültigkeit oder wegen unwahrer Erklärungen eine Stelle bei einer öffentlichen Verwaltung verloren haben;	• coloro che sono decaduti dall'impiego presso pubbliche amministrazioni per aver presentato documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile o per aver fatto dichiarazioni non veritiere;
• diejenigen, die aufgrund eines rechtskräftigen Urteils kein öffentliches Amt bekleiden dürfen, beschränkt auf den im Urteil vorgesehenen Zeitraum;	• coloro che sono incorsi nell'interdizione dai pubblici uffici limitatamente al periodo previsto da sentenza passata in giudicato;
• jene oder diejenigen, die eine strafrechtliche Verurteilung erlitten haben oder ein Strafverfahren anhängig haben, welche aufgrund der geltenden einschlägigen Bestimmungen die Begründung eines Dienstverhältnisses mit der öffentlichen Verwaltung verhindern;	• coloro che hanno riportato condanne penali o abbiano procedimenti penali pendenti che impediscono, ai sensi delle disposizioni vigenti in materia la costituzione di un rapporto di impiego con la pubblica amministrazione;
• Die Verwaltung behält sich das Recht vor, den Ausschluss des Bewerbers vom Wettbewerbsverfahren bzw. die Nichtanstellung oder die Beendigung des bereits bestehenden Arbeitsverhältnisses vorzunehmen, wenn sie nach eigenem Ermessen zu der Auffassung gelangt, dass der Bewerber ein mit dem Status eines Angestellten des Südtiroler Sanitätsbetriebes unvereinbares Verhalten an den Tag gelegt hat oder dieses mit den spezifischen Aufgaben der ausgeschriebenen Berufsfigur unvereinbar ist;	• l'amministrazione si riserva di valutare l'esclusione del candidato dalla procedura concorsuale ovvero la non ammissione all'impiego o la risoluzione del rapporto di lavoro già costituito, qualora a suo insindacabile giudizio ritenga che il candidato abbia tenuto una condotta penalmente rilevante incompatibile con lo status di dipendente dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige ovvero con le mansioni specifiche del profilo professionale oggetto del concorso;
3. Frist und Modalität für die Einreichung der Gesuche	**3. Termini e modalità di presentazione delle domande**
Frist für die Einreichung der Gesuche: **Innerhalb 12 Uhr des**	Termine per la consegna delle domande: **entro le ore 12 del giorno**
15.11.2024[3]	
Falls das Fälligkeitsdatum auf einen Sonn- oder Feiertag fällt, wird der Einreichtermin auf den ersten darauffolgenden Werktag verschoben.	Se il giorno di scadenza è domenica o festivo la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.
Um zum Wettbewerb zugelassen zu werden, muss das entsprechende Ansuchen (siehe Anlage 1) mit einer der **folgenden Modalitäten eingereicht** werden:	Per essere ammessi al concorso occorre presentare la relativa domanda (vedi allegato 1) **che dovrà** essere **fatta pervenire** con una delle **seguenti modalità:**
• mittels **E-Mail**, ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse wettbewerbe@sabes.it. Um festzustellen, ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt das Eingangsdatum und nicht das Datum des Versands. Die Gesuche werden nur dann berücksichtigt, wenn sie innerhalb der von der Ausschreibung vorgesehen Abgabefrist eingelangt sind. Das Gesuch muss per Hand unterschrieben und mit der Kopie eines Ausweises versehen werden. Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung	• tramite **e-Mail** esclusivamente al seguente indirizzo concorsi@asdaa.it. La domanda si intende inviata tempestivamente solamente qualora pervenga all'amministrazione entro il termine perentorio previsto dal bando. La domanda deve essere sottoscritta (firma autografa) e corredata di una fotocopia del documento d'identità. La dichiarazione di appartenenza ad uno dei

[3] 30° giorno successivo alla data di pubblicazione del bando sul Bollettino della Regione Trentino – Alto Adige
30 Tage nach Veröffentlichung dieser Ausschreibung im Amtsblatt der Region Trentino - Südtirol

muss auf jeden Fall **als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag abgegeben oder spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden.**	tre gruppi linguistici deve essere comunque **consegnata in originale e in busta chiusa o presentata al più tardi il giorno della prima prova di concorso**.
• mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende E-Mail-Adresse: wettbewerbe.concorsi@pec.sabes.it; Um festzustellen, ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gilt das Eingangsdatum und nicht das Datum des Versands. Die Gesuche werden nur dann berücksichtigt, wenn sie innerhalb der von der Ausschreibung vorgesehen Abgabefrist eingelangt sind. Das Gesuch muss per Hand unterschrieben und mit der Kopie eines Ausweises versehen werden. Die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung muss auf jeden Fall **als Originaldokument und im verschlossenen Umschlag abgegeben oder spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung vorgelegt werden.**	• tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo e-mail: wettbewerbe.concorsi@pec.sabes.it; La domanda si intende inviata tempestivamente solamente qualora pervenga all'amministrazione entro il termine perentorio previsto dal bando. La domanda deve essere sottoscritta (firma autografa) e corredata di una fotocopia del documento d'identità. La dichiarazione di appartenenza ad uno dei tre gruppi linguistici deve essere comunque **consegnata in originale e in busta chiusa o presentata al più tardi il giorno della prima prova di concorso.**
• mittels **Einschreiben mit Rückantwort durch Post- oder Kurierdienst**, adressiert an den Südtiroler Sanitätsbetrieb, Amt für Wettbewerbe – Spitalstr. 11, 39031 Bruneck. In diesem Fall muss das Gesuch per Hand unterschrieben und mit der Kopie eines Ausweises versehen werden. Um festzustellen, ob das Gesuch fristgerecht eingereicht wurde, gelten der Stempel und das Datum des annehmenden Postamtes; die auf dem Stempel angegebene Uhrzeit ist irrelevant.	• a mezzo di **raccomandata servizio postale - o corriere – con avviso di ricevimento** indirizzata all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, Ufficio concorsi, via Ospedale 11, 39031 Brunico. La domanda deve essere sottoscritta (firma autografa) e corredata di una fotocopia del documento d'identità. Fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. È irrilevante l'ora riportata sul timbro postale.
Jede andere Form der Einreichung oder Übermittlung des Gesuches ist ausgeschlossen. Bewerbungen, die auf anderem Wege, auch innerhalb der genannten Frist, eingehen, werden nicht berücksichtigt.	**È esclusa ogni altra forma di presentazione o trasmissione della domanda. Eventuali domande pervenute con altre modalità, pur entro il termine perentorio di scadenza del bando non verranno prese in considerazione.**
Die Zulassung oder der Ausschluss vom Wettbewerb wird zu einem späteren Zeitpunkt mit formeller Maßnahme verfügt.	L'ammissione o l'esclusione del candidato al concorso avviene successivamente con atto formale.
Die Bewerber müssen unter eigener Verantwortung Folgendes erklären:	**Gli aspiranti devono dichiarare sotto la loro personale responsabilità quanto segue:**
• Namen, Nachname, Geburtsdatum und Geburtsort, Wohnsitz und Steuernummer;	• nome, cognome, data e luogo di nascita, residenza e codice fiscale;
• Italienischer Staatsbürger oder Staatsbürger eines Mitgliedsstaates der Europäischen Union zu sein (mit genauer Angabe des Staates) oder Anspruchsberechtigte laut Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, abgeändert vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97, zu sein;	• di essere cittadino italiano oppure cittadino di un altro stato membro dell'Unione Europea (con indicazione precisa dello stato) o avente diritto ai sensi del art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165, come modificato dall'art. 7 della legge 6 agosto 2013 n. 97);
• die Gemeinde, in welcher er in den	• il Comune di iscrizione nelle liste elettorali,

Wählerlisten eingetragen ist, oder die Gründe der Nichteintragung oder der Streichung aus den Wählerlisten;	ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
• eventuelle strafrechtliche Verurteilungen oder ob anhängige Strafverfahren bekannt sind;	• le eventuali condanne penali riportate oppure di essere a conoscenza di procedimenti penali in corso;
• im Südtiroler Sanitätsbetrieb Dienst zu leisten oder geleistet zu haben;	• di prestare o aver prestato servizio presso l'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige;
• bei einer öffentlichen Verwaltung nicht des Dienstes abgesetzt, enthoben oder entlassen worden zu sein;	• di non essere destituiti, dispensati o licenziati dall'impiego presso una Pubblica Amministrazione;
• die körperliche Eignung zu besitzen;	• di possedere l'idoneità fisica all'impiego;
• Datum der Erlangung des Nachweises der Zwei- oder Dreisprachigkeit;	• data del conseguimento dell'attestato di bilinguismo o trilinguismo;
• die Studientitel; die Anerkennung der Studientitel und Diplome, welche im Ausland erlangt wurden in Italien oder das Datum der Einreichung der Anerkennung;	• i titoli di studio; il riconoscimento in Italia dei titoli di studio e diplomi conseguiti all'estero ovvero la data di presentazione della richiesta di riconoscimento;
• in welcher Sprache, italienisch oder deutsch, er die Prüfung ablegen will. Die Bewerber, welche der deutschen oder italienischen Sprachgruppe zugehörig oder angegliedert sind, müssen die schriftliche und mündliche Prüfung in jener Sprache abgeben, welcher sie sich zugehörig erklärt haben oder welcher sie sich angegliedert haben, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerber. Die Bewerber welcher der Ladinischen Sprache zugehören oder angegliedert sind, können frei entscheiden, ob sie die Prüfung in deutscher oder italienischer Sprache ablegen wollen.	• in quale lingua, italiana o tedesca, vuole sostenere gli esami. I candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico italiano o tedesco devono sostenere la prova scritta e la prova orale nella medesima lingua alla quale hanno dichiarato la loro appartenenza o aggregazione, pena l'esclusione dal concorso. I concorrenti appartenenti al gruppo linguistico ladino possono liberamente svolgere la prova in lingua italiana o tedesca.
• in die Rangordnung welchen Gesundheitsbezirkes oder welcher Gesundheitsbezirke er aufgenommen werden möchten (es können ein Gesundheitsbezirk oder mehrere Gesundheitsbezirke angeführt werden);	• il comprensorio o i comprensori, nella/e cui graduatoria/e intende essere inserito; (possono essere indicati uno o più comprensori);
• an einer Anstellung mit Voll- und/oder Teilzeitbeschäftigung interessiert zu sein;	• di essere interessato ad una assunzione con rapporto di lavoro a tempo pieno e/o part-time;
Dokumente, welche nach dem Einreichtermin verschickt werden, werden <u>nicht</u> berücksichtigt.	**Documenti inviati successivamente alla scadenza del bando <u>non</u> vengono presi in considerazione.**
4. Dem Gesuch beizulegende Dokumente	**4. Documentazione da allegare alla domanda**
Ab 1. Jänner 2012 (Art. 15 Gesetz Nr. 183/2011) dürfen die öffentlichen Verwaltungen nicht mehr Urkunden oder Bescheinigungen annehmen, welche von anderen öffentlichen Verwaltungen	Dal 1° gennaio 2012 (art. 15 legge n. 183/2011) le Pubbliche amministrazioni non possono più accettare atti o certificati rilasciati da altre Pubbliche amministrazioni. I certificati sono

ausgestellt worden sind. Alle Bescheinigungen sind mit einer Ersatzerklärung (Eigenerklärung)[4] zu ersetzen.	sostituiti da dichiarazioni sostitutive (autocertificazioni)[4].
Auf Grund obgenannter Bestimmungen müssen die Bewerber **dem Gesuch folgendes beilegen**:	In base alle disposizioni di cui sopra, gli aspiranti **devono allegare alla domanda:**
a) Fotokopie eines **gültigen Personalausweises bei sonstiger Nichtzulassung zum Wettbewerb;**	a) fotocopia di un **documento di identità personale valido, pena la non ammissione al concorso**;
b) **die Bescheinigung betreffend die Sprachgruppenzugehörigkeit oder die Angliederung an eine der drei Sprachgruppen**[5]**.** Diese Bescheinigung wird vom Landesgericht in Bozen (Telefon 800843622 oder E-Mail: gruppolinguistico.tribunale.bolzano@giustizia.it ,) ausgestellt.	b) **certificazione relativa all'appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici**[5]. Questo certificato è rilasciato dal Tribunale di Bolzano (telefono 800843622 o E-mail: gruppolinguistico.tribunale.bolzano@ giustizia.it).

Sie muss, **bei sonstiger Nichtzulassung oder Ausschluss vom Wettbewerb,** wie folgt beigelegt werden: • als Original; • in einem verschlossenen Umschlag; • innerhalb 6 Monaten vor dem Fälligkeitsdatum ausgestellt worden sein. **Die Bewerber können die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung vorlegen**. **Eine Eigenerklärung ist nicht möglich.**	Deve essere allegato, **a pena di non ammissione o di esclusione dal concorso**: • in originale; • in busta chiusa; • con data non superiore a 6 mesi rispetto alla scadenza del bando. **I candidati possono presentare la relativa dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici fino all'inizio della prima prova concorsuale.** **Non è ammessa l'autocertificazione.**
Der Bewerber wird jener Sprachgruppe zugeordnet, die aus der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung, welche dem Gesuch beigelegt ist oder vom Bewerber vorgelegt wurde, hervorgeht. Ein eventueller Wechsel der Sprachgruppe wirkt sich auf gegenständliches Wettbewerbsverfahren und der in Folge genehmigten Rangordnung nicht aus.	Ai fini del presente concorso, il candidato viene assegnato al gruppo linguistico risultante dalla dichiarazione di appartenenza linguistica allegata alla domanda ovvero prodotta dal candidato. Ogni eventuale e successivo cambiamento del gruppo linguistico non ha alcun riflesso sulla presente procedura concorsuale e sulla graduatoria che verrà formata ed approvata.
c) **Eigenerklärung der Arbeitstätigkeit** unter Verwendung des Formulars der Anlage 2a und 2b, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;	c) **autocertificazione di attività lavorative** secondo il modello allegato 2a e 2b, completo di tutti i campi;
Für Dienste, die auf Grund eines freiberuflichen Vertrages geleistet wurden, muss die Gesamtstundenanzahl angegeben werden; andernfalls wird der Dienst nicht bewertet.	Per i servizi prestati con contratto libero professionale occorre indicare il numero complessivo delle ore lavorate; in mancanza delle ore il servizio non verrà valutato.

[4] Circolare della Presidenza del Consiglio dei Ministri n. 61547 del 22.12.2011
Rundschreiben des Präsidenten des Ministerrates Nr. 61547 vom 22.12.2011

[5] Art. 20ter del D.P.R. n.752 del 26.7.1976, come modificato dal D.Lgs. n. 99 del 23.5.2005 e Decreto del Presidente del Tribunale di Bolzano, n. prot. 640/I/10.
Art. 20ter des D.P.R. n. 752 vom 26.7.1976, abgeändert mit GvD. Nr. 99 vom 23.5.2005 und Verfügung des Landesgerichtspräsidenten Prot. Nr. 640/I/10

Der im Ausland geleistete Dienst wird, wie der entsprechende unbefristete Dienst im Inland bewertet, sofern er seitens der Landesverwaltung oder seitens des Ministeriums[6] anerkannt worden ist. In diesem Falle ist das Dekret der Anerkennung anzugeben.	Il servizio prestato all'estero è valutato come il corrispondente servizio a tempo indeterminato prestato nel territorio nazionale, se riconosciuto da parte dell'Amministrazione provinciale o da parte del Ministero[6]. In questo caso, è necessario indicare il decreto di riconoscimento;
d) **Eigenerklärung bezüglich der Teilnahme an Weiterbildungskursen, Tagungen, Seminare** unter Verwendung des Formulars der Anlage 3, welches in allen Feldern vollständig ausgefüllt werden muss;	d) **Autocertificazione relativa alla partecipazione a corsi di aggiornamento, convegni, seminari** secondo il modello allegato 3, completo di tutti i campi;
e) Kopien von eventuellen **Veröffentlichungen** in Druckform;	e) copia di eventuali **pubblicazioni** edite a stampa;
f) **Schulischer und beruflicher Lebenslauf** datiert und unterschrieben. Für den Lebenslauf werden keine Punkte für die Rangordnung zugeteilt, es sei denn, er wird in der Form der Eigenerklärung verfasst;	f) **curriculum formativo e professionale**, datato e firmato. Il curriculum non attribuisce alcun punteggio in graduatoria; salvo che sia reso in forma di autocertificazione;
g) **Für die Drittstaatangehörigen das Dokument,** welches das Anrecht um Teilnahme am öffentlichen Wettbewerb für die Bürger gemäß Art. 38 i.g.F. des Legislativdekretes vom 30. März 2001 Nr. 165 belegt;	g) **Per i cittadini di paesi terzi il documento** che attesti il diritto alla partecipazione al concorso pubblico per i cittadini di cui all'art. 38 v.v. del decreto legislativo 30 marzo 2001 n. 165;
h) Ein **Verzeichnis der beigelegten Dokumente** in zweifacher Ausfertigung (Anlage 1).	h) due copie di **un elenco** in carta semplice **dei documenti presentati** (allegato 1).
Eingereichte Dokumente, die den formalen Anforderungen der geltenden Gesetze nicht entsprechen, werden in keinem Fall berücksichtigt.	**In nessun caso verranno presi in considerazione documenti presentati che non soddisfano i requisiti di forma previsti dalle leggi vigenti.**
Eigenerklärungen, die nicht alle für die Bewertung erforderlichen Angaben enthalten, werden nicht berücksichtigt	**Le autocertificazioni che non contengono tutti gli elementi necessari per la valutazione non verranno prese in considerazione.**
5. Bewertung der Titel	**5. Valutazione dei titoli**
Die Titel werden von einer eigens ernannten Prüfungskommission bewertet; es stehen maximal 20 Punkte zur Verfügung[7]:	I titoli sono valutati da una commissione esaminatrice appositamente costituita; è previsto un massimo di 20 punti[7]:
Die Punkte für die Bewertung der Unterlagen werden in folgende Kategorien unterteilt: • Bewertungsunterlagen für die Laufbahn: 10 Punkte • Akademische Titel und Studientitel: 1 Punkte • Veröffentlichungen und wissenschaftliche Arbeiten: 1 Punkte	I punti assegnabili per i titoli sono ripartiti fra le seguenti categorie: • titoli di carriera: punti 10 • titoli accademici e di studio: punti 1 • pubblicazioni e titoli scientifici: punti 1

[6] Legge n. 735 del 10 luglio 1960 e successive modificazioni
Gesetz Nr. 735 vom 10 Juli 1960 in geltender Form

[7] Art. 14 del D.P.P. n. 40 del 11.10.2002
Art. 14 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002

• Curriculum über Ausbildung und Berufspraxis: 8 Punkte	• curriculum formativo e professionale: punti 8
6. Prüfungsprogramm	**6. Programma di esame**
Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist nicht angehalten, Unterlagen für die Vorbereitung auf die Wettbewerbsprüfungen auszuhändigen.	L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige non è tenuta a fornire il materiale di studio per la preparazione alle prove del concorso.
- Kenntnisse der Projektierung und Bauweise von Bauvorhaben; - Instandhaltungseingriffe im Bereich Bauwesen (Wasserinfiltrationen, Lösen von Verputz, Austausch von kalten Bodenbelägen, Bauassistenz usw.) - Abbruch von bestehenden Strukturen – präventive Kontrollen; - Kenntnisse von Baumaterialien und deren Eigenschaften; - Kenntnisse der am häufigsten genutzten Werkzeuge im Bereich Bauwesen; - Kenntnisse der Gesetze im Bauwesen: M.D. vom 20.11.1987; - Einheitstext Nr. 81/2008 i.g.F: Allgemeines, Berufsbilder und entsprechende Pflichten; - Dienstpflichten, Verhaltensregeln und Disziplinarordnung laut geltendem bereichsübergreifenden Kollektivvertrag.	- Nozioni inerenti la progettazione e costruzione di opere edili; - Interventi manutentivi nel settore dell'edilizia (infiltrazioni, distacchi di intonaco, sostituzione di pavimenti freddi, assistenze murarie, ecc.) - Demolizioni di strutture esistenti – verifiche preliminari; - Conoscenza dei materiali utilizzati in edilizia e loro caratteristiche; - Conoscenza della principale attrezzatura utilizzata in edilizia; - Normativa di settore: Decreto Ministeriale 20.11.1987; - T.U. 81/2008 e s.m.: generalità, figure professionali e relativi obblighi; - Obblighi di servizio e di comportamento ed ordinamento disciplinare ai sensi del vigente contratto collettivo intercompartimentale.
7. Wettbewerbsprüfungen	**7. Prove di esame**
Die Bewerber müssen folgende Prüfungen[8] ablegen:	Gli aspiranti dovranno sostenere le seguenti prove[8]:
Schriftliche Prüfung, welche aus einem Thema oder Fragebogen über Argumente die von der Kommission unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Punkt 6 ausgewählt werden. Die Bewerber, welche sich der deutschen oder italienischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben oder dieser angegliedert sind, müssen die schriftliche Prüfung in der jeweiligen Sprache abgelegen, welcher sie sich zugehörig erklärt haben, oder angegliedert sind, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Die Bewerber, welche der ladinischen Sprachgruppe angehören, können frei entscheiden, ob sie die Prüfung in deutscher oder italienischer Sprache ablegen möchten.	**Prova scritta**, che consiste in un tema o in un questionario su argomenti scelti dalla commissione nell'ambito delle materie specificate al punto 6. Per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico tedesco o italiano, la prova scritta deve essere sostenuta nella medesima lingua al quale gli aspiranti hanno dichiarato la loro appartenenza o aggregazione, pena l'esclusione dal concorso. I concorrenti appartenenti al gruppo linguistico ladino possono liberamente svolgere la prova in lingua italiana o tedesca.
Mündliche Prüfung, handelt über Argumente, die von der Kommission unter Berücksichtigung des Prüfungsstoffes laut Punkt 6 ausgewählt werden. Die Bewerber, welche sich der deutschen oder italienischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben oder dieser angegliedert sind, müssen die	**Prova orale,** verte su argomenti scelti dalla commissione nell'ambito delle materie specificate al punto 6. Per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico tedesco o italiano, la prova

[8] Art. 4 del D.P.P. n. 40 del 11.10.2002
Art. 4 des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 40 vom 11.10.2002

mündliche Prüfung in der jeweiligen Sprache abgelegen, welcher sie sich zugehörig erklärt haben, oder angegliedert sind, bei sonstigem Ausschluss vom Wettbewerb. Die Bewerber, welche der ladinischen Sprachgruppe angehören, können frei entscheiden, ob sie die Prüfung in deutscher oder italienischer Sprache ablegen möchten.	orale deve essere sostenuta nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti hanno dichiarato la loro appartenenza o aggregazione, pena l'esclusione dal concorso. I concorrenti appartenenti al gruppo linguistico ladino possono liberamente svolgere la prova in lingua italiana o tedesca.
Die schriftliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 34/50 beträgt. Die mündliche Prüfung gilt als bestanden, wenn die Bewertung wenigstens 21/30 beträgt.	La prova scritta è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 34/50. La prova orale è superata al raggiungimento di una valutazione di almeno 21/30.
8. Modalität der Kommunikation mit den Bewerbern	**8. Modalità di comunicazione con i candidati**
Alle Mitteilungen bezüglich des Wettbewerbsverfahrens werden auf der Internetseite des Südtiroler Sanitätsbetriebes im Bereich Jobs und Karriere: laufende Wettbewerbe – veröffentlicht.	Tutte le comunicazioni relative allo svolgimento del concorso avverranno tramite pubblicazione sul sito dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella sezione lavoro e carriera: concorsi in atto.
https://home.sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp	https://home.asdaa.it/it/info-concorsi.asp
9. Vorladung der Bewerber zum Wettbewerb	**9. Convocazione degli aspiranti ammessi al concorso**
Das Datum und der Ort, an dem die Prüfungen abgehalten werden, werden mindestens 15 Tage vor Beginn der Prüfung über die Veröffentlichung auf der unten angeführten Internetseite bekanntgegeben.	La data e la sede in cui si svolgeranno le prove di esame vengono comunicate tramite pubblicazione sul seguente sito internet, almeno 15 giorni prima della data della prova stessa.
Die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, mögliche Verschiebungen oder andere das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen erfolgen über die folgende Internetseite:	Le convocazioni agli esami concorsuali, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti la presente procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:
https://home.sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp	https://home.asdaa.it/it/info-concorsi.asp
Die Bewerber werden ersucht, in besagte Internetseite regelmäßig Einsicht zu nehmen.	Gli aspiranti sono invitati a consultare regolarmente il sito internet sopra indicato.
Der Sanitätsbetrieb übernimmt keine Verantwortung für Versäumnisse der Bewerber.	L'Azienda Sanitaria non si assume alcuna responsabilità per mancanze da parte degli aspiranti.
Die Bewerber, die sich nicht zu den Wettbewerbsprüfungen an dem festgesetzten Tag, Zeitpunkt und Ort einfinden, werden vom Wettbewerb ausgeschlossen.	Gli aspiranti che non si presenteranno a sostenere le prove di concorso nei giorni, nell'ora e nella sede stabilita, saranno esclusi dal concorso.
10. Mitteilungen der Ergebnisse der Wettbewerbsprüfungen	**10. Comunicazione degli esiti delle prove concorsuali**
Das Ergebnis der Wettbewerbsprüfungen bleibt ab der zur Kenntnisnahme mittels Beschlusses des Generaldirektors für 15 Tage auf der Webseite des Südtiroler Sanitätsbetriebes im Bereich „Jobs und Karriere/Infos zu Wettbewerben", veröffentlicht:	I risultati delle prove concorsuali saranno pubblicati sul sito web dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige nella sezione "Lavoro e carriera/Info su concorsi conclusi e in atto" per 15 giorni dalla presa d'atto tramite deliberazione del Direttore Generale:

https://home.sabes.it/de/info-wettbewerbe.asp	https://home.asdaa.it/it/info-concorsi.asp
Nach dieser Zeit der Veröffentlichung bleibt der Beschluss auf der Internetseite des Betriebes im Abschnitt Archiv Beschlüsse und Entscheidungen einsehbar: https://home.sabes.it/de/archiv-beschluesse-entscheidungen.asp	Trascorso tale periodo di pubblicazione la deliberazione sarà consultabile sul sito dell'Azienda nella sezione Archivio delibere e determine: https://home.asdaa.it/it/archivio-delibere-determine.asp
11. Rangordnung und Ernennung	**11. Graduatoria e nomina**
Nach Abschluss der Prüfungen erstellt die Prüfungskommission für jeden einzelnen Gesundheitsbezirk, unterteilt nach Sprachgruppen, die Rangordnung der für geeignet befundenen Bewerber, in absteigender Reihenfolge anhand der von den Bewerbern erreichten Gesamtbenotungen. Die Gesamtbenotung ergibt sich aus der Summe der für die Bewertungsunterlagen vergebene und der in den Prüfungen erlangten Gesamtnote. Von der Rangordnung werden jene Bewerber ausgeschlossen, die nicht in jeder Prüfungsarbeit eine positive Bewertung erreicht haben.	La Commissione esaminatrice, terminate le prove di esame, formula la graduatoria di merito per ciascun comprensorio suddivise per gruppo linguistico degli aspiranti risultati idonei in ordine decrescente in base al punteggio complessivo ottenuto. Il punteggio complessivo si ottiene sommando i titoli e le singole prove di esame. È escluso dalla graduatoria l'aspirante che non abbia conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove d'esame.
Sollte die Kommission beim Öffnen der Sprachgruppenzugehörigkeitserklärungen feststellen, dass der Bewerber die schriftliche oder mündliche Prüfung in einer anderen, als der von ihm erklärten oder zugehörigen Sprachgruppe, abgelegt hat, wird der Ausschluss des Bewerbers verfügt, wobei dies in der Niederschrift begründet wird.	Qualora la commissione, nel procedere all'apertura delle dichiarazioni di appartenenza linguistica, accerti che il candidato ha svolto la prova scritta o la prova orale in una lingua diversa da quella alla quale risulta appartenente o aggregato, dispone l'esclusione del candidato dal concorso, dandone motivazione nel verbale.
Diese Vorschrift findet für die Bewerber, welche sich der ladinischen Sprachgruppe zugehörig erklärt haben, oder dieser angegliedert sind, nicht Anwendung, da für diese weiterhin die Möglichkeit besteht, die Prüfungen sei es in deutscher oder italienischer Sprache abzulegen.	Tale disposizione non trova applicazione per i candidati appartenenti o aggregati al gruppo linguistico ladino, per i quali resta ferma la facoltà di sostenere la prova di esame sia nella lingua italiana che in quella tedesca.
Die Rangordnung bleibt ab dem Datum der Genehmigung für zwei Jahre wirksam. Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, Stellen, die nach der Genehmigung der Wettbewerbsausschreibung vakant werden für die Gültigkeitsdauer der Rangordnung zu besetzen oder nicht zu besetzen (sog. „scorrimento" der Rangordnung).	La graduatoria rimane valida per due anni dalla data di approvazione. L'azienda si riserva la facoltà di coprire o meno i posti che si renderanno vacanti dopo l'approvazione del presente bando per il periodo di validità della graduatoria (cd. "scorrimento" della graduatoria).
Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, die Vorgehensweise bei der Stellenvergabe festzulegen.	L'Azienda Sanitaria si riserva la facoltà di stabilire le modalità di offerta dei posti.
Im Falle einer Aufnahme, muss der Gewinner einen individuellen Arbeitsvertrag unterschreiben, in welchem der Tag des Dienstantrittes festgesetzt wird.	In caso di assunzione, il vincitore dovrà sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, nel quale sarà concordata la data di inizio del servizio.
Der Bewerber, welcher in der Rangordnung von mehreren Gesundheitsbezirken aufscheint, wird bei Verzicht auf eine Anstellung in einem Gesundheitsbezirk nur von der entsprechenden Rangordnung gestrichen, bleibt jedoch in den	Il candidato utilmente collocato nella graduatoria di più comprensori, qualora rinunci all'assunzione presso un Comprensorio, viene cancellato dalla stessa, ma resta utilmente collocato nelle

Rangordnungen der anderen Gesundheitsbezirke weiterhin eingetragen.	graduatorie degli altri comprensori.
Die Annahme der Stelle in einem Gesundheitsbezirk hat die Streichung von allen Rangordnungen zur Folge, auch von jenen der anderen Gesundheitsbezirke.	L'accettazione del posto presso un comprensorio comporta la cancellazione da tutte le graduatorie, anche da quelle riguardanti gli altri comprensori.
12. Rückgabe der Dokumente	**12. Restituzione dei documenti**
Die Rücknahme, der dem Ansuchen beigelegten Dokumente kann seitens des Bewerbers, der ausdrücklich erklärt, auf die Teilnahme am Wettbewerb zu verzichten bzw. des Bewerbers, der zu den Wettbewerbsprüfungen nicht angetreten ist, oder seitens des Bewerbers, der nicht in der Rangordnung aufscheint, jederzeit vorgenommen werden.	Il ritiro della documentazione presentata a corredo della domanda potrà avvenire in qualunque momento da parte del candidato che dichiari espressamente di rinunciare alla partecipazione alla procedura, da parte del candidato non presentatosi alle prove nonché da parte del candidato non inserito in graduatoria.
Der Bewerber, welcher in der Rangordnung aufscheint, kann erst nach Ablauf des Gültigkeitszeitraumes der Rangordnung die Rückgabe der Dokumente anfordern.	Il candidato inserito in graduatoria potrà ritirare la documentazione solo dopo l'esaurimento del periodo di validità della stessa.
Die Dokumente können persönlich oder seitens einer mit einer Vollmacht ausgestatteten Person abgeholt werden.	Il ritiro della documentazione può essere effettuato personalmente o tramite altra persona munita di apposita delega.
Der Bewerber kann auf eigene Kosten die Übermittlung der Dokumentation mittels Post beantragen. In diesem Fall übernimmt der Sanitätsbetrieb keine Haftung für den eventuellen Verlust der Dokumente.	Il candidato può chiedere a sue spese l'invio della documentazione tramite servizio postale. In tal caso l'azienda non assume alcuna responsabilità per l'eventuale smarrimento della documentazione.
13. Verfall	**13. Decadenza**
Der Gewinner verfällt:	Il vincitore decade:
• vom Recht auf Anstellung, wenn er den Dienst ohne gerechtfertigten Grund nicht innerhalb von 30 Tagen ab Mitteilung der Ernennung antritt;	• dalla nomina, se rifiuta di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro entro il termine fissato dall' azienda, ovvero se non assume il servizio nella data prevista nello stesso;
• vom Recht auf Anstellung, wenn der Sanitätsbetrieb vor der Aufnahme in den Dienst feststellt, dass er für den spezifischen Aufgabenbereich körperlich nicht geeignet ist. Für Bewerber der geschützten Kategorie werden die diesbezüglichen Bestimmungen[9] angewandt.	• dalla nomina, se l'Azienda sanitaria prima dell'assunzione verifica la non idoneità fisica alle mansioni specifiche che gli andrebbero assegnati. Per aspiranti appartenenti alle categorie protette si applica la normativa di riferimento[9].
• vom Dienst, wenn er die Ernennung durch Vorlage gefälschter Dokumente oder von Dokumenten mit nicht behebbaren Mängeln oder durch falsche Ersatzerklärungen erlangt hat.	• dall'impiego, se ha conseguito la nomina mediante la presentazione di documenti falsi, o viziati da invalidità non sanabile, oppure mediante dichiarazioni non veritiere;
14. Behandlung der persönlichen Daten	**14. Trattamento dati personali**
Die persönlichen Daten werden vom Amt für	I dati personali verranno trattati dall'ufficio

[9] Legge n. 68/1999
Gesetz Nr. 68/1999

Wettbewerbe des Südtiroler Sanitätsbetriebes für die Durchführung des Wettbewerbs verarbeitet.	concorsi dell'Azienda sanitaria dell'Alto Adige per l'espletamento del concorso.
Die Mitteilung, der im Zulassungsgesuch erforderlichen Daten, ist für die Teilnahme am Wettbewerb notwendig.	La comunicazione dei dati personali relativi ai requisiti di partecipazione è necessaria per la partecipazione al concorso.
Die Mitteilung, der in den Ersatzerklärungen erforderlichen Daten, ist für die Titelbewertung (siehe Punkt 5 dieser Ausschreibung) notwendig.	Il mancato conferimento dei dati personali relativi alle autocertificazioni comporta invece la non valutazione dei relativi titoli (vedi punto 5 del bando).
Die Bewerber haben das Recht, die Richtigstellung, die Ergänzung und, wo gesetzlich erlaubt, die Löschung der persönlichen Daten zu beantragen.	L'aspirante ha diritto di chiedere la rettificazione, l'integrazione e ove previsto la cancellazione dei dati personali.
Die Daten des Gewinners werden zwecks Verwaltung des Arbeitsverhältnisses auch in elektronischer Form verarbeitet[10].	I dati del vincitore saranno trattati – anche in forma elettronica – per la successiva gestione del rapporto di lavoro[10].
Die persönlichen Daten dürfen öffentlichen Verwaltungen nur in den gesetzlich vorgesehenen Fällen mitgeteilt werden.	I dati personali potranno essere comunicati alle amministrazioni solo nei casi previsti dalla legge.
15. Rekurs	**15. Ricorso**
Gegenständliche Maßnahme ist mit Rekurs innerhalb der Fallfrist von 60 Tagen ab dem Zeitpunkt, in dem der Betroffene volle Kenntnis davon erlangt hat, vor dem Regionalen Verwaltungsgericht der Autonomen Provinz Bozen anfechtbar.	Il presente provvedimento è impugnabile con ricorso da proporsi nel termine perentorio di 60 giorni, decorrenti dalla piena conoscenza del provvedimento medesimo, avanti al Tribunale Amministrativo Regionale per la Provincia Autonoma di Bolzano.
16. Schlussbestimmungen	**16. Disposizioni finali**
Der Sanitätsbetrieb behält sich das Recht vor, bei Notwendigkeit oder Zweckmäßigkeit im öffentlichen Interesse: • den Fälligkeitstermin für die Einreichung der Gesuche zu verlängern; • die Anzahl der ausgeschriebenen Stellen abzuändern; • den Wettbewerb einzustellen oder zu widerrufen.	L'Azienda Sanitaria qualora ne rileva la necessità o l'opportunità per ragioni di pubblico interesse, si riserva la facoltà: • di prorogare i termini di scadenza per la presentazione delle domande al concorso; • di modificare il numero dei posti messi a concorso; • di sospendere o revocare il concorso stesso.
Es wird darauf hingewiesen, dass in Folge einer eventuellen Anstellung der Mitarbeiter gemäß Art. 3 des Gesetzesdekretes Nr. 73 vom 07.06.2017, umgewandelt in Gesetz 31.07.2017 Nr. 119, angehalten ist, der Verwaltung eine Erklärung in Bezug auf den eigenen Impfstatus zu übermitteln.	Si avvisa che a seguito di una eventuale assunzione i collaboratori sono tenuti ai sensi dell'art. 3 del decreto-legge n. 73 del 07.06.2017, convertito in Legge 31.07.2017 n. 119 a presentare all'Amministrazione una dichiarazione comprovante la propria situazione vaccinale.
Für all jene Aspekte, welche nicht in dieser Ausschreibung vorgesehen sind, wird auf die geltenden Gesetzesbestimmungen verwiesen.	Per quanto non esplicitamente previsto in questo bando, si intendono qui richiamate a tutti gli effetti le disposizioni di legge vigenti in materia.
Auskünfte erteilt das Amt für Wettbewerbe des Südtiroler Sanitätsbetriebes, E-Mail:	Per informazioni rivolgersi all'ufficio concorsi dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, E-mail:

[10] Decreto Legislativo n. 101/2018
Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 101/2018

wettbewerbe@sabes.it, Tel.:+39/0474/586022-27.	concorsi@asdaa.it, tel. +39/0474/586022-27.
17. Gesetzliche Bestimmungen	**17. Riferimenti normativi**
Dieser Wettbewerb wird in Durchführung des Beschlusses des Generaldirektors des Südtiroler Sanitätsbetriebes und nach Einsicht: • in das L.G. Nr. 7 vom 05.03.2001; • in das L.G. Nr. 3 vom 21.04.2017; • in das Landesgesetz Nr. 5 vom 09.06.1998; • in das D.P.R Nr. 761 vom 20.12.1979; • in das L.G. Nr. 19 vom 28.06.1983; • in das Gesetz Nr. 68 vom 12.03.1999; • in das D.P.R. Nr. 445 vom 28.12.2000; • des Art. 1, Absatz 547 und 548 des Gesetzes vom 30.12.2018 Nr. 145 in geltender Fassung; • in das D.L.H. Nr. 40 vom 11.10.2002; • in das D.P.R. Nr. 752 vom 26.07.1976; • in das Legislativdekret Nr. 65 vom 15.05.2023; ausgeschrieben.	Questo concorso viene indetto in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, e visto: • vista la L.P. n. 7 del 05.03.2001; • vista la L.P. 21.04.2017 n. 3; • vista la L.P. n. 5 del 09.06.1998; • il D.P.R. n. 761 del 20.12.1979; • la L.P. n. 19 del 28.06.1983; • la Legge n. 68 del 12.03.1999; • il D.P.R. n. 445 del 28.12.2000; • l'art. 1, comma 547 e 548 della Legge n. 145 del 30.12.2018 nel testo vigente; • il D.P.P. n. 40 del 11.10.2002; • il D.P.R. n. 752 del 26.07.1976; • il D.lgs. n. 65 del 15.05.2023.
DER GENERALDIREKTOR	IL DIRETTORE GENERALE
DR. CHRISTIAN KOFLER	